مجلة مجمع اللغة العربية

(تصدر مرتين فى السنة)

الجزء الثانى والأربعون

ذو الحجة ١٣٩٨ هـ - نوفمبر ١٩٧٨ م

المشرف على المجلة :

الدكتور مهدى علام

رئيس التحرير :

إبراهيم الترزى

مثال "أخذ" من معجم فيشر

تقديم وعرض: الأستاذ محمد شوقي أمين

العهود

من التراث أن يكون عن رواحل مضت به ركائب الأيام ، فكيف أسمي ما أقدمه اليوم تراثا مجمعيا ، على حين أن المجمع — طال عمره — قائم حي ، بل إن أعضاءه — وإن مضوا — يسمون : الخالدين.

لا بأس بأن نطلق اسم التراث على ما يتصل بالمجمع من آثار علمية ، في عهود تقادمت وتقادمت ، إذا لم تكن على أعين الناس ، من ظاهر أعماله ، فيما يتداولون من منشوراته . . . إنها إذن تراث ماض وعزيز .

هذه أوراق نبعثها اليوم من مرقدها وقد لبثت فيه سنين ، ذرفت على الأربعين فهي من أتراب المجمع ولداته ، إن صح التعبير ، عاصرته في نشأته الأولى ، مع الفوج الأول ، من أعضائه الأولين .

هي أوراق مخطوطة ، كتبها بيده المستشرق الألماني الكبير الدكتور « أوجست فيشر » وضمنها الثلث الأول من مادة «أخذ» في معجمه التاريخي الذي اشتهر باسم «معجم فيشر» ، وقد بقيت على حالها مطوية منذ سنة ١٩٣٦ م ، لم تشتمل عليها من قبل وثائق المجمع المطبوعة .

ولهذه الأوراق قصة وتاريخ :

١ — كان من بين الفوج الأول من أعضاء المجمع — عند افتتاحه سنة ١٩٣٤م الدكتور « أوجست فيشر » ، وهو حجة في اللغات الشرقية من عربية وعبرية وسريانية وحبشية وفارسية وغيرها ، وقد عرض في اجتماع المستشرقين الألمان سنة ١٩٠٧م فكرة تأليف معجم للغة العربية الفصحى يتناول تاريخ كل كلمة ، مبتدئا بالكتابة المنقوشة من القرن الرابع الميلادي ، منتهيا بالقرن الثالث الهجري ، على أن تستخرج الكلمات من المتون في الكتب والكتابة المنقوشة والمخطوطات على أوراق البردي وعلى النقود ، لكي يمكن تحديد عمر الكلمة ومعناها وتركيبها وظل مجتهدا في جمع مادة

هذا المعجم عشرات السنين ، حتى اختير عضوا فى مجمع القاهرة ، كما أسلفنا القول .

٢ — ولما كان مرسوم إنشاء المجمع قد نص على أن يكون من أغراضه القيام بوضع معجم تاريخى للغة العربية ، فقد ألف لذلك لجنة خاصة ، وفى سنة ١٩٣٥م فى أثناء انعقاد الدورة الثانية — نظرت اللجنة فى تقرير للدكتور فيشر أحد أعضائها حول نظام مفصل لتأليف المعجم التاريخى ، فاقترح أحد الأعضاء — وهو الأستاذ نالينو ، المستشرق الإيطالى — أن ينتفع المجمع بعمل الدكتور فيشر فى معجمه ، لاختصار الوقت والجهد وذلك بطبع «معجم فيشر» تحت إشرافه على نفقة الدولة .

وفى مفتتح الدورة الثالثة سنة ١٩٣٦ م تضمنت خطبة رئيس المجمع المرحوم محمد توفيق رفعت أن الدكتور فيشر رأى إيثاراً لمشرق العربية وترجمانها الحق فى هذا الزمان ، أن يخص مصر بمعجمه ، ليطبع فيها باسمه ، فيهبه لمجمعها هبة الكريم ، وأنه سيقدم منه نموذجا يعرض على أعضاء المجمع ، فكان هذا النموذج هو الثلث الأول من مادة «أخذ» مشفوعا بمراجعه ورموزه ودليل المراجعة ، وهو موضوع هذا المقال .

٣ — وحين عرض النموذج على لجنة ألفت للبحث فى شأنه ، قدم رئيس المجمع اقتراحا بأن يطبع المعجم ، وأن يتولى الدكتور فيشر تصحيحه بمصر ، على أن يحل ما يرده من استدراكات الأعضاء محل النظر والتقدير ، وأن يعاونه من أعضاء المجمع من يتفق الرئيس معهم .

ونوقش الاقتراح فى جلسة للمجمع ، فوافقت عليه غالبية الأعضاء ، وعارض فيه من عارض ، وامتنع من إبداء الرأى من امتنع . وإن المتتبع للمناقشات حول المعجم ونموذجه ليتبين له أنه قد أبديت عليه ملاحظات ، وافترقت فيه آراء .

كان من رأى الشيخ إبراهيم حمروش أن استدراكات الأعضاء قد لا يعمل بها ، وماذا يكون الأمر حين يغض الطرف عنها؟ وإن إقرار المجمع لطبع المعجم التزام بصحة ما فيه . وإن فى المعجم تفصيلا لا حاجة إلى الكثير منه ، فهناك معان متداخلة لا متغايرة ، ولا يصح جعلها فصولا قائمة بذاتها ، فليس بصواب أن يكون الأخذ فى الحرب فصلا من معانى «أخذ» ، ومن خلاف الصواب اعتبار أخذ بمعنى «نوّم» فى قوله تعالى « لا تأخذه سنة ولا نوم » وإنما المعنى : لا تغلبه :

وكان من رأى الأستاذ أحمد العوامرى أن هناك ملاحظات عامة يجب استخلاصها وإظهار المؤلف عليها ، حتى يعدل بها فهناك شواهد لا تؤدى معنى جديدا ، فيحسن حذفها ، وهناك شواهد مقتضبة لا يفهم المراد منها إلا بالرجوع إلى أصولها ، وهناك

ألفاظ غريبة وأعلام غير مشهورة فيحسن تفسيرها .

وكان من رأى الأستاذ أحمد الإسكندرى أن هناك شواهد لاداعية إليها ، واستشهادات على أفعال قياسية ، وأن ثمة مسألة ذات بال ، وهى أن النموذج لم يذكر إلا الشواهد على المعانى الأصلية، ولم يميز بين الحقيقة، والمجاز ، ولو فرّق بين استعمالات الكلمات فى أقوال الشعراء لكان له الشأن العظيم .

وقال الشيخ عبد القادر المغربى إن من أمثلة ما تجب ملاحظته النقط الدينية ، مثل ذكر حديث « إن الله ليملى للظالم حتى إذا أخذه لم يفلته » فى معانى «أخذ» الحقيقية، وبدهى أن أخذ الله للظالم ليس من باب الحقيقة فى شىء ، وإنما هو مجاز أو كناية عن الاستيلاء .

أما الأستاذ على الجارم فكان رأيه أن تفصيل المعانى المتداخلة تبيين لاختلاف الأساليب ، والمعجمات غير العربية تعنى بذلك كل العناية ، فتفصل بين أخذ الكتاب وأخذ الأسير وأخذ الرأى مثلا ، فإذا أخذنا بهذا النسق فتحنا أبواب اللغة للناس ، وسهلنا عليهم تذوق الألفاظ فى أحسن مواقعها فى الاستعمال .

وقال الأستاذ ماسنيون : إن النموذج يذكر شواهد النادر والغريب وغيرهما . فيثبت أقدم شاهد للمعنى المشروح ، والمعجم الذى يؤرخ للكلمات ومعانيها يجب أن يعنى بإثبات الشواهد القديمة عليها ، سواء أكانت معروفة ظاهرة أم كانت من الغريب المجهول. واللجنة المؤلفة لمعاونة الأستاذ فيشر ستبدى له آراءها ، وحبه للصواب سيغريه بدرس تلك الآراء ، ولكن هذا لا يسلبه حقه فى اختيار ما يراه من ناحية الترتيب والتهذيب ، والفصل بين أصول المعانى وفروعها ، والتفرقة بين الحقائق وعوارضها فذلك كله موكول إليه ، لا تريده اللجنة على شىء منه .

وقال الأستاذ نلينو اعل الأستاذ فيشر لا يوافق على المعاونة إذا كان معناها إلزامه التغيير والتبديل ، فهو المسئول عن نظام معجمه ، بيد أنه بالضرورة يتقبل المقترحات تقبل النصيحة لا تقبل الأمر .

٤ — وتنفيذا للقرار المجمعى السالف الذكر أصدر رئيس المجمع قرارا بتأليف اللجنة التى يعهد إليها معاونة الدكتور فيشر فى مراجعة معجمه ، عند تقديمه للطبع . ولكن القرار وقد صدر سنة ١٩٣٦ م — ظل معلقا غير معمول به حتى سنة ١٩٣٨م — وربما كان فى المناقشات التى أجملنا طرفا منها سر هذا التعليق .

على أن الدكتور فيشر أوشك فى سنة ١٩٣٨م أن يقدّم الجزء الأول من معجمه للطبع فلما عرض ذلك على المجمع ، تقرر إعفاء لجنة المعاونة من مهمتها ، وترك أمر المعجم لمؤلفه ، يطبع باسمه ، وعليه تبعته .

وهكذا مضى الدكتور فيشر فى عمله فى المعجم ، مستقلا به ، وما هى إلا أن نشبت الحرب العالمية ، فحالت بينه وبين العودة إلى القـــاهرة ، وكان قد غادرها صيفا ، وبذلك تعذرت مواصلة العمل فى المعجم ، بعد أن أعد الدكتور فيشر مقدمته والجزء الأول منه ، حتى آخر مادة «أبد» وراجع بعض تجارب الطبع .

وفى سنة ١٩٤٩ م توفى الدكتور فيشر ، فعرض رئيس المجمع اقتراحاً بأن يطبع هذا القدر الذى تتمثل فيه طريقة المؤلف ومنهجه وبيان مراجعه ، كما يحتوى النموذج الواضح لمواد المعجم وأسلوب صياغتها وتفصيل معانيها ، فهو بذلك صورة صحيحة للنحو الذى كان يريد المؤلف أن يخرج عليه معجمه ، ولا يعوزه إلا ماعساه يعن أثناء المراجعة .

وما لبث المجمع أن وافق على هذا الاقتراح فأخرج المجمع ذلك القدر مطبوعاً مرتين .

٥ — وإذا نحن عنينا اليوم بهذه الأوراق التى تحوى الثلث الأول من مادة « أخذ » وما يتصل بها من المراجع والرموز ودليل المراجعة ، وعمدنا إلى أن نبعثها من مرقدها خلال عشرات السنين ، فإنما ذلك :

أولا — لأنها تعدمثالا محرراً ارتضاهصاحبه مستخلصاً من جزازات معجمه .

وثانياً — لأنها كانت فاتحة الاطلاع على منهج هذا المعجم التاريخى الذى عرض أمره على مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، فوافق على طبعه باسم مؤلفه .

وثالثاً — لأنها كانت كذلك مثاراً ومحوراً لمناقشات الأعضاء المجمعيين حول هذا المعجم الجديد فى منهجه وأسلوبه ، وفى ضوء هذه المناقشات تتجلى صورة واضحة لقيمة المعجم التاريخى ووزنه وطرازه فى تقدير نخبة من علماء اللغة المعاصرين .

محمد شوقى امين

عضو المجمع

وفيما يلى مراجع هذا التقديم والعرض :

١ — محاضر مجمع اللغة العربية بالقاهرة :

الدورة ٢ — الجلسات ١٦ ، ٣٣ ، ٣٥

الدورة ٣ — الجلسات ١ ، ٢ ، ٨ ، ١٢

الدورة ٥ — الجلسة ١٢

الدورة ٧ — الجلسة ٩

الدورة ١٦ — الجلسة ٢

٢ — مرسوم إنشاء المجمع .

٣ — مقدمة المطبوع من معجم فيشر .

٤ — مجموعة القرارات العلمية للمجمع .

٥ — كتاب «المجمعيون» .

تأليف أ. فيشر A. Fischer

أ

الثُّلُث الأول من مادّة:

أ خ ذ

[لفظة ساميّة قديمة. ر في الأكّديّة (أي البابليّة والأشوريّة) aḫāzu (أخاز)، في العبريّة אחז (أخز، أحز)، في الآراميّة اليهوديّة אחד (أخد، أحد)، في العربيّة الجنوبيّة (أعني المعينيّة والسبئيّة) אחז (أخذ)، في الحبشيّة አኀዘ (أخز) وما إلى ذلك]

أَخَذَ

(ر Fleischer ٢/٢٨ ...)

[يأخُذُه أَخْذًا وتأخاذًا (للمبالغة: ر Lane ٢٨/٢٢٢ والأعشى ٣٦ س ٢، الصبح ...) وتَأْخَذًا (ر الأغاني جـ ٢٤/٢٨ س ٩٠، عاند ص ٣ س ٢٩ تحت). والأمر منه خُذْ؛ وفي ل جـ ٥/٢٢٥ س ١١ وقد جاء على الأصل فقيل أُوخُذْ. ونقل أبو حيّان أنّ وَخَذَ لغة في أَخَذَ (ر Lane ٢٨/٢٢٢)]

« أَخَذَ شَخْصٌ أو حيوانٌ أو شيءٌ شَخْصًا أو حيوانًا أو شيئًا »

ورد أَخَذَ هذا على وجوه كثيرة حقيقيّة ومجازيّة ومن:

(١) أَخَذَ كذا بقوّة أو بحيلة.

ويشتمل هذا الوجه على المعاني:

(أ) أمسك شخصًا أو شيئًا، قبض عليه (باليد أو بالذراع أو بالأسنان ونحوها)

To seize, lay hold of, grasp (with the hand etc.). || Saisir (avec la main, ~~...~~ les dents, etc.).

القرآن ٤٤/٤٧: خُذُوهُ فاعْتِلُوهُ إلى سَوَاءِ الجَحِيمِ — ٦٩/٣٠ و٣١: خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ثُمَّ الجَحِيمَ صَلُّوهُ — ٢٠/٢١: قالَ خُذْها ولا تَخَفْ. — طرفة ١٩/٢١: لا تَرَى إلّا أخًا رَجُلٍ * آخِذًا قِرْنًا. — النابغة ذيل ١٧/٣٠: وأَخَذْتُها قَسْرًا وقُلْتُ لَها اقْعُدِي. — أبو ذؤيب ١ س ١٦: الفَيْثُ أَتَغَلَّبُ من أُسْدِ المَسَدِ ....* .... أَخَذَتْهُ عَفْرٌ وتَطْرِيحُ. — حسّان ٤٢ س ٢: أَخَذْنا الفُروعَ واجْتَثَثْنا أُصولَها. — معجم الحديث ٢٤/٢٧٣ (ط ٣ د ٢ جم): فأَخَذَ صَفْوانُ السّارِقَ ... ٢١/٣٠ (خ ٣ م ٢ ت ٢ جم): إنّ اللهَ لَيُمْلِي [وفي رواية يُمْهِلُ] لِلظّالِمِ حتّى إذا أَخَذَهُ

ـ ٣٤/٢/٢٣ (غ ٣ م ٣ ق): إذا أرسلت كلبك وسميت فلا بأس.)

لم يُقْلِتْه .ـ عمر ١٢ ٤/١: كُلُّهم مَأْمُورٌ * أنْ يَأْخُذوكَ. ـ العسكري ج ١ ٢/١ /١٠٢ والميداني ج ١ ٢٢٢١: أَخْذُهُ أَخْذَ سَبْعَةٍ. ـ وكذلك القرآن ٢٨ ٤٠ و٥١ ٤٠. ـ القحيف ٢/١ ٥. ـ معجم الحديث ٢٥/ ٢٢٢.٢ (دس) ٢٤/ ٨٠٣/٣ (حم). ـ الميداني ج ١ ٣٣٢. ج ١ ٢٥٥. ـ المتنبي ٩٧ ٤٢ وغـ. ++

وقد تُعَدَّى أَخَذَ هذه بالباء فيقال «أَخَذَ بشيءٍ». ر ص تمت.

٢ حازَ شيئًا

To get into one's hand, appropriate. ‖ S'approprier.

ش: المفضليات ٥٥ ١٧: فلَمْ تَظْلِمْ بأَخْذِكَ ما تَشاءُ. ـ الطبري ج ١ ١٥٤٢ ٢: أمسكوا علينا ما أخذتم من أرضنا ووفروا ما غنمتم.

انظر أصل الصيفة! ٤ قَبَضَ على شيءٍ في الحربِ، غَنِمَهُ

To seize, capture in war (booty). ‖ S'emparer, se saisir de qc à la guerre

ش: القرآن ٤٨ ١٥: إذا انْطَلَقْتُمْ إلى مَغانِمَ لِتَأْخُذُوها. ـ ٤٨ ١٩: ومَغانِمَ كثيرةً يأخُذُونها: ٢٠: وَعَدَكُمُ اللهُ مَغانِمَ كثيرةً تأخُذُونها. ـ الأعشى ٢٦ ٧: لَيَعُودَنْ لِمَعَدٍّ عَكْرُها * دَلَجُ اللَّيْلِ وتأخاذُ النَّهِبْ. ـ ذو الرمة ٧٢ ٥٠: هجائن .... * أَخَذْنا أباها يومَ دارةِ مأسل. ـ حماسة البحتري ٣٤٣ ٧: حتى تجوّت ولمّا يأخذوا سلبي. ـ الطبري ج ٢ ١٩٠١ ٢: وأخذوه لحميد مائة بخزيرٍ أموالٍ. وغـ ++

٥ أَسَرَ شخصًا، سَباهُ

To take captive, make prisoner. ‖ Faire prisonnier.

ش: القرآن ٩ ٥: فاقْتُلوا المُشْرِكينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وخُذُوهُمْ. ـ ٤ ٨٩: فإنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ واقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ. ـ ٤ ٩١: فَخُذُوهُمْ واقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ. ـ عنترة ٩ ٤: إنْ يأخذوك تكحّلي وتخضّبي. ـ ٥ ٧: إنْ يأخذوني تعقوه * أُفْرِدْتُ إلى شرِّ الرّكابِ وأُجْنَبِ. ـ ٢١ (المعلقات) ٤٠: نأتني * طَبٌّ بأخذِ الفارسِ المُسْتَلْئِمِ. ـ الأغاني * ج ٨ ١١ ٩: إنْ تأخذوا أسماء موقفَ ساعةٍ * فمأخذُ ليلى وهي عذراءُ أعجبُ: ١٠: كما أخذنا حسناء كرهًا (انظر مروج ١١٥٩ و٦ ٨/١). ـ البرد ٢٤٤ ٥: أَخَذَ حريراتٍ وأَجْبَرَ جلدًا. ـ وكذلك المتلمس ٦ ١١. ـ الخنساء ١٠٨ ١٢. ـ المتنبي ٣٢٥ ١٥. ـ ابن سعد ج ١ ق ٢ ٣٠ ١٦. ج ٢ ق ١ ١٤١ ٩. ج ٢ ق ٢ ٤٢ ١٢. وغـ ++

٦ صادَ، أَسَرَ (حيوانًا بريًّا)

To catch, capture (a wild beast). ‖ Prendre, attraper (un animal sauvage)

٧ انظر في قفا الورقة !!

ع ذهب بشيء ظلمًا أو غصبًا

To take property wrongfully or by violence. || Prendre de la propriété injustement ou de vive force

ش: القرآن ٢/٢٢٩: ولا يحل لكم أن تأخذوا مما آتيتموهن شيئا. ـ ٤/٢٠: فلا تأخذوا منه شيئا أتأخذونه بهتانا وإثما مبينا (٢١) وكيف تأخذونه وقد أفضى بعضكم إلى بعض. ـ ١٨/٧٩: وكان وراءهم ملك يأخذ كل سفينة غصبا. ـ الخنساء ١/٩٦: إذا تغدى * ليأخذ حق مظلوم بغشم. ـ ١٠/١١٠: إذا تغدى * ليأخذ حق مظلوم. ـ نقوش رقم ١، س ٩: وأنه أخذ ماله ... س ١١: وأنظر ... أخذ ماله. ـ معجم ... ٣٤/١٨٢ (ج م): من أخذ شبرا من الأرض ظلما فإنه يطوقه يوم القيامة من سبع أرضين.

ر: أخذ شيئا ظلما أو غصبا من شخص، ص ... لحن

أخذ

ش: ابن سعد ج ٢ ق ١ ص ٤٩/ ٢٢٦: تغلّبتْ في بجيرٍ إذ أقمتُ عليه أُتخِذَتْه. ـ الفرزدق ١/٣١٢:
ومَرَّ ببلهجيم وقد أخذوا ذِئبًا فأوثقوه.

٧ تغلّب (على بلدٍ، أرضٍ)، فتح (بلدًا، أرضًا)

To take (a town), conquer (a country). || Prendre (une ville), conquérir (un pays).

ش: ابن سعد ج ٢ ق ١ ص ٨١/ ٤: لمّا افتتح النبيّ صلعم خيبر أخذها عنوةً. ـ الطبري ج ١ ص ١٨٥٤/ ٥: كان وجّههم إلى نجران حتى أخذها.

٨ تغلّب، قهر (ناسًا، جيشًا، عدوًّا)

To overcome, subdue || soumettre, subjuguer.

ش: الطرمّاح ٧-١٤/١: إن تأخذ الناس لا تدرك أخيذتنا. ـ المتنبي ٤٨-١٢/١: أُعجبتُ بأخذكَ. ـ ٢٢٨-١٢: لقد أخذوا لو صادفوا غير آخذٍ. ـ ٢٢٩-٤: وأخذتُ للعواصم والتداوي * بصبيّد لم تعوّده نزالِ. ـ ٢٤٢-٢٥: ما يشدُّ اللعينُ و أُخِذَ الجيشُ.

٩ حبس (مجرمًا)

To arrest, apprehend || Arrêter, appréhender

ش: القرآن ١٢: ٧٦ ما كان ليأخذ أخاه إلا أن يشاء الله. ـ آ ٧٨: فخذ أحدنا مكانه. ـ ٧٩: معاذ الله أن نأخذ إلا من وجدنا متاعنا عنده. ـ معجم الحديث ٢٦/ ٩٠٢ (د): في البكر يؤخذ على اللوطيّة قال يُرجم. ـ طهمان ١٤/ ١٣ (ش السكّري)، وأخذ طهمان فرُفِعَ إلى الوليد بن عبد الملك.

١٠ منع ~~(...)~~ شغلَ، كفَّ

To hold back, impede || Retenir, empêcher.

ش: البخاري ج ٣ ص ٩٥/ ١٩ (ك ٢٥ سو ٦٦ ب ٢): فأخذتني والله أخذًا كسرتني عن بعض ما كنتُ أجد.

١١ حجز (على مالٍ)

To seize (property) by distraint. || Saisir, opérer la saisie (de propriété).

ش: الطبري ج ٣ ص ١٢٠٢/ ١١: فأخذها [أي أملاك الجوابي].

١٢ طعن في، شهّر

To assail (with the tongue). || Assaillir (avec la langue).

٤

ش: [illegible] ٣٩/١٠١/١، أخذه بلسانه. — [illegible] ج٤ ١٠٧/١: أخذتها بالعوذ وذويه (بمعاتبها من سالته وتسبيح»).

١٣ [illegible] من شخص أو حيوان مقتله

[illegible] || [illegible]

ش: القرآن ٤٠: ٥، وهمّت كلّ أمة برسولهم ليأخذوه. — حسان ١٢٠/١: [illegible] بالفضل الذي أخذو فأخذه * [illegible] بعطائها. — ١١٢/١: فتلهم والحتوف فأخذهم * أخذه عنفًا. — ذو الرمة ٣٠-٤٩ أخذها على الحفرتين [illegible]. — معجم الحديث ١٩ ٢٢١ (خ ٣ م) فأخذ بأذن [illegible] ذاك.

١٤ أهلك واستأصل (بأسا)

[illegible] || [illegible]

ش: المتنبي ١١/٤٠٢. والعشرين فأخذ منازل [illegible] ما [illegible].

١٥ عاقب، عذّب

[illegible] || [illegible]

ش: القرآن ٦: ٤٤: أخذناهم بغتة فإذا هم مبلسون. — ١١: ١٠٢، وكذلك أخذ ربك إذا أخذ القرى وهي ظالمة إن أخذه أليم شديد. — ٤٠: ٥، [illegible] فكيف كان عقاب. وتجيء في القرآن [illegible] استعماله خصوصا في [illegible]. — الأغاني ج١٠ ١٤٠/٣٠ [illegible] فأخذهم الله بذنوبهم. — معجم الحديث ١٠٢/١ (حسن) [illegible] أدّى الله عنه [illegible] أن يأخذه.

(١) «أخذ سمعها أو بابها عذاب ونحوه» [illegible]

١٦ غلب، قهر، [illegible] أي:

(١) غلب، أعجب

[illegible] || [illegible]

ش: عنترة ٤٩ ٢٥٦: أخذ الثوب المزخرف القلوب فأخذه.

(٢) «أخذ بقلبه» [illegible]

(٢) أسكر (الشراب)

[illegible] || [illegible]

٥

ش : Lane ٣٨/٢٤٣٣ أخذ الشرابُ الرأسَ
ر «أخذ الشرابُ برأسِه» و «أخذ فيه الشرابُ» و «أخذ منه الشرابُ»
ص و و تصـ.

(٣) نومٌ وسِنة
To overwhelm (sleep). ‖ Gagner (sommeil).

ش : ~~Dozy ج ١٩٧/٢ : فأخذتني عيني فنمت ثم انتبهت~~ القرآن ٢ : ٢٥٥ لا تأخذه سِنةٌ ولا نومٌ . – المفضليات ٦/١٥ : سِنةٌ تأخذها بمثل السُّكْرِ . – أبو نواس ٣٦٥/٧ : ثم لما شربوها * أخذتْ أخْذَ الرُّقادِ . – ابن سعد ج ٢ ق ٢ ٣٣/٢ : فلم يأخذه النومُ . – ج ٢ ق ٢ ٦٠/١٩ : فنبتها ثم كذلك أخذتهم نعسةٌ . – Dozy ج ٢ ١٩٧/١ : فأخذتني عيني فنمت ثم انتبهت .

IV أصاب شخصًا (أمراض ، الألم ، ضعف ، بحرانٌ ...)
To befall, attack (disease, infirmity). ‖ Prendre, attaquer (maladies, faiblesse).

ش : الحطيئة ١٨–٤٢ : ويأخذه الهُداجُ . – المفضليات ٤٠–٣١ : في حرور ... يأخذ السائرَ فيها كالصَّقَعِ . – معجم الحديث ٣٥/١٠٨ (م ، د) : فأخذه مثلُ الموتِ . – ٣٥/٢٣١ (خ ، ط) ؛ وكان أبو بكر إذا أخذته الحُمّى يقول ... – ٣٥/١٤٦ (ن) : أخذته شعلةٌ . – ٣٥/٢١٠ (خ ، حم) : أخذته بحةٌ شديدةٌ . – السيرافي ٣٠ ، ٨ : إذا أخذ القلوبَ كالأفكلِ . – ابن سعد ج ١ ق ١ ٤٦/١٢ : فأخذه من الرِّعدةِ أفكلٌ . – ج ٢ ق ٢ ٤/١٣ : كانت تأخذ رسولَ الله سكرةُ الناسِ ... – ل ج ٤ ، ١٤٦/٨ ، أخذته نَحْنَحةٌ . – وكذلك ابن سعد ج ١ ق ٢ ، ٢٤ ، ٥٦ وص ٢٠٥ . – البخاري ج ٣ ، ١٠٨ ، ٦ (ك ٦٤ ب ٢٤) وج ٣ ، ٢٩٦ ، ١٢ (ك ٦٥ سو ٢٤ ب ٦) . ج ٣ ، ٩٠ ، ١٢ (ك ٦٤ ب ٣٤) . ج ٣ ، ٣٧٢ ، ٩ (ك ٦٥ سو ٣) . ج ٤ ، ٢٥٦ ، ٦ (ك ٧٦ ب ٣٥) . – الجامع ج ٢ ، ٢٦ ، ٢٢ ، وتع ٤٤ .

وقالوا على طريقة الإطلاق بـ «أُخِذَ» مبنيًا للمفعول بمعنى اختَنَقَ أو شبهه
To be taken by a choking attack. ‖ Avoir une attaque de suffocation

ش : البخاري ج ٢ ، ٤١٢ ، ٣ و ٣ (ك ٢٠ ب ٨) : فلما دخلتْ [سارةُ] عليه [أي على الجبار] ذهب يتناولها بيده فأُخِذَ (في الشروح : أي اختنق حتى صار كأنه مصروع أو نحوه) . – ابن

سعد ج ١ ق ١ ص ٢٢١، ٢٠ وما يليه: فضبك [الجبّار] بيده وأخذ أخذة شديدة. — الطبري ج ١ ص ٢٢٦٨، ١١ وما يليه: فلمّا دخلتْ [سارة] عليه فرآها أهوى إليها يتناولها فأُخِذ أخذًا شديدًا.

١٨ | غمرًا شعورًا (حركات نفسانية)

To overcome, (emotion). ‖ Prendre, (emotion).

ش: القرآن ٢٤، ٢: ولا تأخذكم بهما رأفة. — امرؤ القيس ٤٧، ١٤: إذا أخذتها هِزّة الرَّوع. — الحماسة ١٢٥، ٢: وتأخذه عند المكارم هِزّة. — معجم الحديث ٢٥/١، ٤/٢ (خ)

والبخاري ج ٤ ص ٢٢٢، ١٢ (ك ٨٧ ب ٢٢): فأخذتني غضبة فلطمته. — ابن سعد ج ٢ ق ١ ص ٦١، ١٥: فأخذهم من الغمّ ما أخذهم. ~~— الطبري ج ١ ص ١٨٤٦، ٩: أخذه ما تقدّم وما تأخّر~~ — النهاية ج ١ ص ٢٠/٢١، ١: وفي حديث ابن مسعود رضيه: ...... فأخذني ما تقدّم وما حدث يعني همومه وأفكاره القديمة والحديثة. — الطبري ج ١ ص ١٤٦٢، ٤ وج ٣ ص ٢٤٤٨، ١٨/١: قالت عائشة: فأخذني ما قرب وما بعد لما بلغنا من جمالها (أي جمال زينب بنت جحش)/ — ج ٣ ص ٢٤٤٢، ٩: أخذه ما تقدّم وما تأخّر. — المعرب للمطرزي في مادة قدم: أخذه ما قرب وما بعد وأخذه المقيم والمقعد أي الهمّ. (ر بخصوص هذه العبارات ١٠ فيشر في ZDMG ج ٦٢ ص ٢٨٠، ١٢ وما يليه. A. Fischer)

١٩ | أصاب، اعترى (ناسًا بليّة، عذاب، لومة)

To befall, (disaster, punishment), to strike, (blame). ‖ Frapper, (désastre, châtiment, blâme).

ش: القرآن ٧، ٧٨، ٩١، ١٥٥ و٢٩، ٣٧: فأخذتهم الرجفة. — ٢٩، ١٤: فأخذهم الطوفان. — ٢، ٥٥ و٤، ١٥٣ و٥١، ٤٤: فأخذتكم (وأخذتهم) الصاعقة. — ٤١، ١٧: فأخذتهم صاعقة العذاب. — ١١، ٦٧، ٩٤ وأخذت الذين ظلموا الصيحة. — ١٥، ٧٣، ٨٣ و٢٢، ٤١: فأخذتهم الصيحة. — ٧، ٧٣ و١١، ٦٤: فيأخذكم عذاب أليم (قريب)؛ وأمثال ذلك ١١، ١٠٢ و٢٦، ١٨٩، ١٥٨. (هذه المواضع كلها في سور مكية إلا قليلاً). — معجم الحديث ٢٥/١، ٢ (خ م): فأخذتهم سنة. — ٢٥/٣، ٣٩ (جه): إلا أخذوا بالسنين وشدة المؤنة وجور السلطان عليهم. — ٢٥/٣، ١٤ (جه): أقيموا حدود الله في القريب والبعيد ولا تأخذكم في الله لومة لائم. — المبرد ٢٢، ١٤: لا تأخذه فيك لومة لائم.

٢٠ | أصاب (ناسًا المطر وأمثاله)

Surprise, (rain). ‖ Surprendre, (pluie).

ش : البخاري ج ٤ ٩٠٢:٩٠٢ (ل ٢١ ب ٥) : أُخذهم الله . — معجم الحديث ٣٥ / ١ ٤٤ (رج) :
أُخِذتهم السماء فدخلوا في غار . — الهالميون ٢ ٤ وأبو داود ٢ ٥ : وأقصر ولم
تأخذه . حتى ... (سحابة) * يتبرق منه الفلقين ... (... المجاز) . — ...
٢٤ ٥ ٥ . أَخذاه والتك ما نرى إلا أشرحد أَخذ ... النظر . — ١ ٢٠ ٢ * : أخذنا البشار ... . —
١ ٥٣٩ : أخذا حاز الضبح .

٢١ سحر

To enchant, bewitch? ‖ Fasciner par les enchantements ensorceler.

ش : الفاخر ٣٤ ١ ٢ ١/ . قولهم أُخِّذَته الأخذة . قال الفراء . الأخذة : التأخيذ الخ .

٢٢ ظفرت بعينه وقعت عليه (العين ، الطرف)

To see, fall upon (eye). ‖ Apercevoir, (oeil)

ش : ل ج ٢٢٦ ٤٢/٢ . ونقول العرب ... وما ظفرتك عيني منذ زمان أي ما أخذتك ولذلك
ما أخذتك عيني منذ حين . — المبرد ٤٢/١٨١ : فلم تأخذ عينه أحدا حتى ... فلم يقع
عينه إلا عليه) — المقامات ٢٢/٧٠١ * . أخذ مكرني رفقة . — والكلمة مبالغة في هذا المعنى
في .

٢٣ حقره شخصا (بالعين)

To regard as worthy of notice or respect (eye). ‖ Regarder avec intérêt, admiration (oeil).

ش : ل ج ١ ١١٤١ ٢ / . حقرهم النشر والقوم .. وانظرهم : لشروا في ... . وكذلك الرجل
تراه عظيما في ... وما في القرب ... تحقره عيني أي تأخذه عيني . — معجم الحديث
٢/٢٠٣ ٢/٣ (ل) ويامنت ابراثه ملاحة تأخذها العين . — ابن سلام ٢١٣٣٥ . وكان نصف
لا تأخذه العين . — ابن قتيبة ١١/٤٣ ٢٠١ أخذتك عيني . — الطبري ج ٢ ٢٩٧٧ : ▲
تأخذها العين . — ... ٩٢(٥٥)٢ تأخذه العين .

(ب) أخذ لما يحتر قوة أو حيلة .

(١) المفعول به شيء مادي .

هذا الوجه أوسع استعمالا ويشتمل على المعاني الآتي ذكرها .

٢٤ تناول شيئا (باليد سواء ذكرت اليد أو لم تذكر)

To take (with the hand) ‖ Prendre, saisir (avec la main).

٤١

ش: القرآن ٢: ٢٦٠: قال فخذ أربعةً من الطير. — ٧: ١٥٤: ولما سكت عن موسى الغضبُ أخذ الألواح. — عنترة ١٤: ١١: أخذوا ما أسأرت منها قداحي. — حاتم ٢٦: ٥: ويأخذ رايات الطعان بكفه. — أمية ٢٩: ١٩: فقال خُذه [أي الغراب] وأرسل ابنك. — لبيد ٢: ١١: فيهم سعيد آخذ لنصيبه (موروث بنصيبه). — المفضليات ٢: ١١: فلذة يأخذها الأيدي الشواطر. — عمر ١٤: ١٠: وأخذتيه [أي الكتابة] بعد الصدود تدرقا. — البخاري ج٢ ١٥٠: ٢٥٥: فأخذ حوتا ... فأخذ حوتا. — الجامع ج٢ ٢٠٩: ٢٢: كان يأخذ الرطب بيمينه والبطيخ بيساره. — الأنوار ج٢ ٤٧: ٢٩٢ (ش): كان إذا أراد أن يأخذ نعاله بيمينه. — ابن سعد ج٢ ق١ ١٢٠: ٢١، وأخذ رسول الله صلعم سهمه مع المسلمين. — العسكري ج١ ١٢٠: ٢٧٩١ × والميداني ج١ ٤٢٠: ٥٢١: خذ ما طف لك. — أبو نواس ٢٢٩: ٩: أدرها [أي الكأس] وخذها. — المتنبي ١٤: ١١: ٢: ثم أخذ الكأس وقال: ..... وأخذتها فلقد تركت الأخرى. ++

وقد تعدى أخذ هذه أيضا بالباء فيقال «أخذ بشيء» بمعنى تناوله. ر... نص...

وأخذ هذه في مواضع كثيرة زائدة ليس المراد بها فعل الأخذ ولكن زيادة بالتصوير للحال والتأكيد للقصة.

أخذ this أخذ is often used in an almost pleonastic way. || Cet أخذ est souvent presque pléonastique.

ش: القرآن ٢٨: ٤٠ و٥١: ٤٠: فأخذناه وجنوده فنبذناهم في اليم. — النابغة ٧: ٢٥: أخذ العذارى عقدها فنظمنه. — البخاري ج٣ ١٤٤: ٢ (ك ٣٤ ب ٥٤): أخذ سعد بن أبي وقاص ابن وليدة زمعة فأقبل به إلى النبي صلعم. — ج٣ ١٠١: ٢٤ (ك ٣٤ ب ٦٥) وج٤ ١٠١: ٢ (ك ٧٢ ب ١٢): فأخذ أبو عبيدة ضلعا من أضلاعه فنصبه. — ج٣ ٤٥: ٥ (ك ٧٢ ب ٢٢): فأخذ حصيرا محرقا فحشى به جرحه. — الجامع ج٢ ٢٢: ٢٣: كان يأخذ المشط فيمسح به رأسه. — ابن سعد ج١ ق١ ٨: ١١: فأخذت الملائكة آدم فغسلوه وحنطوه وحفروا له قبرا. — المتلمس شرح ٢٨: ٢: فأخذ المتلمس كتابه فرمى به في القليب. — وكذلك البخاري ج٤ ٢٢٦: ٨ (ك ٨١ ب ٣٤). ٢٢٢: ١٢ (ك ٨٢ ب ٢٣). — ابن سعد ج١ ق٢ ١١: ٢. — الطبري ج١ ١٥٩: ٨. وغ. ++

٢٥ لبس (ثوبا، سلاحا، زينة)

To put on (garment, ornament, weapon). || Mettre (vêtement, ornement, arme).

اه معجم الحديث ٣٩٢١/٢٧ (د) : خذ عليك ثوبك ولا تمشوا عراة. ـ البخاري ٣٥٩٣٤٢/١ : فأخذ رداءه. ـ ٤٣٤٦٠ : فأخذت ثوبي. ـ القرآن ٣١/٧ : يا بني آدم خذوا زينتكم عند كل مسجد وكلوا واشربوا. ـ الكنوز جـ ١٩٣١١٠٢١ : خذوا زينتكم عند كل مسجد النعل والخاتم. ـ عمر ٢٠٥،١-٢ : خذ النتف واشتمل عليه. الخلو

٢٦ شرب

To drink. || Boire

شر حسان ١٢٧/٢ : والقرب لا تخبث ويخذ معروفه. ـ حماسة البحتري ١١٧/١، ١١ : فأخذوا لبنًا.

٢٧ تناول شخصًا، آواه، أجاره

To take s.o., to take s.o. under one's care, protection. || Prendre q., retire q. sous sa garde, protection.

شر : الفرزدق ٣٢٣٢٨ : فقلت له هب لي ابني أسرى ...... فقال نعم خذه. الشرح ٣٤٤/٩٦ : ويخذوا صاحبنا فداووه. ـ الطبري جـ ١٢٧٧/١ : فقال : صاحب في بني ذبح اذهبوا فخذوها. فذهبوا إليها فأخذوها. ـ القرآن ٣٠/ ٤٩ : فلما فرغ [أبو سويد] النمر بالساحل بأخذه فحدق لي ويحوق له. ـ ابن سعد جـ ١ ق ٢، ٢٣/٧٤ [رسول الله صلعم] ... أتأخذوني ما بقي يا معشر همدان؟ لبيد ٤٧-١٢ : لوث المهريا.

٢٨ تزوّج (امرأة)

To marry (woman). || Épouser (femme).

شر : البخاري جـ ٣ ١٠٢٤٨/٣ (ك ٦٧ ب ١٧) : وأخذوا خيرها من النساء. ـ معجم الحديث ١١ (د) : لما أخذ رسول الله صلعم صفية أقام عندها ثلاثًا.

٢٩ اشترى شيئًا (بثمن كذا)

To buy s.th. (for such and such a price) || Acheter qc. (à un tel prix).

شر : البخاري جـ ١٣٤٣٤٥٣٤ (ك ٩٠ ب ١٤) : فخاف أن يأخذ الجار الدار بالشفعة. ـ ٤٠٣ ٩٣ ب ٤٨) : ورجل ساوم رجلًا ببلعته بعد العصر فحلف بالله لقد أعطي بها

(ومن المجاز: القرآن ١٠/٢٤: إذا أخذت الأرض زخرفها وازّينت. ـ المقامات
٧٦/٤٢٣: الحديقة أخذت زخرفها وازّينت. ـ الميداني ج١/٢٧٠: أخذت
الأرض زخارفها. ـ الأصمعي ٢٤/٤٢٣: ويقال عند ذلك: قد أخذ النبتُ زخارفه
وزخرفه. ـ الأساس في م ... ومن المجاز ...... أخذت الأرض زخارفها و
...، وأخذ النبت زخارفه. وكل أمر تمّ واستحكم فقد أخذ زخارفه، مثل عندهم. وتقول:
النبتُ إذا أصاب ريّه أخذ زخارفه. ـ ل ج٥/٤٠٣٢٤: وأخذ النباتُ زخارفه أي حقّه
من النضارة والحسن. رمعصه ما زخر و زخرف.

١٠

وكذا فسختُه فأخذها ولم يُعطِ بها. – ٢٤٤٦٠ (ك ٦٠ ب ١٥): فإن طلب الشفيع أخذ الدار بعشرين ألف درهم وإلّا فلا سبيل له على الدار. – ج٢ ٢٢٤٢/١٤٢ (ك ٢٤ ب ٤٩): إنّا لنأخذ الصاع من هذا بالصاعين والصاعين بالثلاثة. – معجم الحديث ٢٥/٩٦١ (م ٢ جـ): فحلف له بالله لأخذها بكذا وكذا. – الميداني ج١ ٤٢٠/١٢٢٣: خذه ولو بقرطي مارية. – الثعالبي ج ١١٤٩٦١/٤٢: أيام تأخذها [أي الخمر] وتغطيه في أباريق الرصاص.

١١ اقترض شيئا

To borrow. || Emprunter.

ش. معجم الحديث ٢٤/٤٣٢ (خ ٢ جـ): من أخذ أموال الناس يريد أداءها أدّى الله عنه. ومن أخذ يريد إتلافها أتلفه الله. – ١٠/٨٢١ (ت ٢ جـ ٢ حم): على اليد ما أخذت حتى تؤدّي.

ب) المعرف به شيء غير مادي

١٢ نال ، حصل على (صفة ، ميزة ، رتبة ، منزلة)

To acquire, obtain (attribute, quality, rank) || Acquérir, obtenir (attribut, qualité, rang).

ش: حماسة البحتري ١٠١: وأخذت المجد بالسمت الرجيح. – ١٠١٢/٢١٢١: فإن استطعت تنل بشيبك فضله. – المتنبي ١١١/ ١٧: يمينه بأخذ المجد في كل ترجيح. – النقائض ج١ ٤١٠/٢ والطبري ج٣ ١٢٧/١٧٠٢: لا يأخذون الأمر إلّا غصبا.

ونجد تعدّي أخذ هذه أيضا بحرف الباء. راجع تحت.

١٣ حافظ (على أمر ونحوه)

To observe (command, law). || Observer (commandement, loi).

ش. البخاري ج٢ ١٠٠٤/١٠٢ (ك ٢٤ ب ٤٤): وإنّما يؤخذ من أمر رسول الله صلعم الآخر فالآخر.

ونجد تعدّي أخذ هذا كثيرا بحرف الباء. راجع تحت.

تمّ الثلث الأوّل من مادة أخذ ويليه إن شاء الله الثلثات الباقيات

أ

جدول الكتب التي نقلنا عنها الشواهد وبعض الاصطلاحات

مع ذكر الأسماء المختصرة والرموز

دُرَيْد = كتاب صفة السحاب والغيث وأخبار الرواد وما حمدوا من الكلأ لابن دريد. في مجموعة «مجزوءة الجاحظ وتحفة الطالبين» (أي «Opuscula Arabica»). باعتناء و. ورَيْت (W. Wright). ليدن (Leyden) 1859

ابن سَعْد = كتاب الطبقات الكبير لابن سعد. باعتناء أ. ساخو (E. Sachau) وغيره من المستشرقين. ١٤ قسماً في ٩ مجلدات. ليدن (Leiden) ١٩٠٤ – ١٩٢١.

ابن سَلّام = طبقات الشعراء لمحمد بن سلّام الجُمَحي. باعتناء ي. هل (J. Hell). ليدن (Leiden) ١٩١٦

ابن قُتَيْبة = كتاب الشعر والشعراء (أو) طبقات الشعراء لابن قتيبة. باعتناء م. ي. ده خويه (M. J. de Goeje). ليدن (Lugd. Batav.) ١٩٠٤

ابن قيس الرُّقَيّات = شعر عبيد الله بن قيس الرقيات مع ترجمة ألمانية. باعتناء ن. رودوكاناكيس (N. Rhodokanakis). فينا (Wien) ١٩٠٢

أبو خِراش = ديوان شعر أبي خراش. انظر الهُذَليون ++.

أبو دَهْبَل = شعر أبي دهبل الجُمَحي. باعتناء ف. كرنكو (F. Krenkow). طبعة مفردة مستخرجة من مجلة الجمعية الآسيوية الملكية البريطانية (Journ. of the R. Asiatic S.) أكتوبر ١٩١٠

أبو ذُؤَيْب = ديوان أبي ذؤيب مع ترجمة ألمانية. انظر الهُذَليون ++.

أبو زَيْد = كتاب النوادر في اللغة لأبي زيد الأنصاري. باعتناء سعيد الخوري الشرتوني. بيروت ١٨٩٤

أبو كَبير = ديوان أبي كبير الهُذَلي مع ترجمة فرنسية. باعتناء يوسف بايرقداروفيتش (J. Bayraktarević). طبعة مفردة مستخرجة من المجلة الآسيوية الفرنسية (Journ. Asiat.) جزء ٢١١

أبو كبير+ = لامية أبي كبير الهذلي مع ترجمة فرنسية. باعتناء ف. بايراكتاريفيتش (F. Bajraktarević). طبعة مفردة مستخرجة من المجلة الآسيوية الفرنسية («Journal Asiat.») جزء ٢٠٢

أبو نواس = ديوان أبي نواس مشروحا بقلم محمود واصف. مصر المطبعة العمومية ١٨٩٨

الأخطل = شعر الأخطل. باعتناء انطون صالحاني (A. Salhani). بيروت ١٨٩١

الأخطل+ = الشذور الذهبية في شعر الأخطل التغلبي. باعتناء انطون صالحاني (A. Salhani). بيروت ١٩٢٠

الأساس = أساس البلاغة للزمخشري. جزآن. طبع دار الكتب المصرية بالقاهرة ١٣٤١/ ١٩٢٢/١٩٢٣م

أسامة = ديوان شعر أسامة بن الحارث مع ترجمة ألمانية. انظر الهذليون++.

الأصمعي = كتاب النبات والشجر للأصمعي. باعتناء أ. هافنر (A. Haffner). في مجموعة «البلغة في شذور اللغة» (أو «Dix anciens traités de philologie arabe»). باعتناء أ. هافنر ول. شيخو (L. Cheikho). بيروت ١٩٠٨

الأصمعيات = مجموع أشعار العرب. باعتناء ف. آلوارت (W. Ahlwardt). ٣ أجزاء. برلين (Berlin) ١٩٠٢/١٩٠٣. ج ١. الأصمعيات وبعض قصائد لغوية

الأعشى = كتاب الصبح المنير في شعر أبي بصير ميمون بن قيس الأعشى والأعشين الآخرين. باعتناء ر. جاير (R. Geyer). لندن (London) ١٩٢٨

الأغاني = كتاب الأغاني لأبي الفرج الأصبهاني. ٢٠ جزءا. بولاق ١٢٨٥

الأغاني* = كتاب الأغاني تأليف أبي الفرج الأصفهاني. طبع دار الكتب المصرية بالقاهرة. طبع منه حتى الآن ٦ اجزاء. ١٣٤٥ – ١٣٥٤ هـ ١٩٢٧ – ١٩٣٥ م

الأغاني+ = الجزء الحادي والعشرون من كتاب الأغاني. باعتناء ر. أ. برينو (R. E. Brünnow). ليدن (Leyden) ١٨٨٨[1]

امرؤ القيس = ديوان امرئ القيس الكندي. من ضمن «كتاب العقد الثمين في دواوين الشعراء الستة الجاهليين» (أو «The Divans of the Six Ancient Arabic Poets Ennabiga, 'Antara, Tharafa, Zuhair, 'Alqama and Imruulqais»). باعتناء ف. آلوارت (W. Ahlwardt). لندن (London) ١٨٧٠

(١) قد شكك أحمد زكي العدوي في أن هذا الجزء من كتاب الأغاني (الأغاني* ج ١ تصدير ص ٤٩)

ج

أُميّة = المقاطيع المعزوّة الى أُميّة بن أبي الصّلت مع ترجمة ألمانية. باعتناء ف. شولتهس (F. Schulthess). ليبزج (Leipzig) 1911

أوس = شعر أوس بن حجر مع ترجمة ألمانية. باعتناء ر. جاير (R. Geyer) (فيينا) (Wien) ١٨٩٢

أوس+ = تصحيح طبع ديوان أوس وزيادة عليه. بعناية أ. فيشر (A. Fischer). في مجلة الجمعية الشرقية الألمانية (Zeitschr. d. Deutsch. Morgenl. Gesellsch.) ج٤٩ ص ٨٥ – ١٤٤ و٦٧٢ – ٦١٠.

البخاري = كتاب الجامع الصحيح للبخاري. ليدن (Leyde) ١٨٦٢ – ١٩٠٨. ٤ اجزاء. ج١ – ٣ باعتناء ل. كريل (L. Krehl)، ج٤ باعتناء ث. ف. يونبول (Th. W. Juynboll)

البكري = كتاب معجم ما استعجم تأليف أبي عبيد البكري. بعناية ف. فيستنفلد (F. Wüstenfeld)، جزآن. باريس – جوتينجن ١٨٧٦/١٨٧٧.

البلاذري = كتاب فتوح البلدان للبلاذري. باعتناء م. ج. ده غويه (M. J. de Goeje). ليدن (Lugd. Batav.) ١٨٦٦

ت = صحيح الترمذي الإمام

التاج = شرح القاموس المسمى تاج العروس من جواهر القاموس للمرتضى الزبيدي. ١٠ اجزاء، مصر المط الخيرية ١٣٠٦/١٣٠٧

الجامع = الجامع الصغير في أحاديث البشير النذير للسيوطي. جزآن. مصر المط الميمنية ١٣٢١. وبالهامش كتاب كنوز الحقائق في حديث خير الخلائق للمناوي

جران العود = ديوان جران العود النميري. طبع دار الكتب المصرية بالقاهرة ١٣٥٠هـ – ١٩٣١م

جرير = ديوان جرير جزآن. مصر المط العلمية ١٣١٢

جه = سنن ابن ماجه الإمام

حاتم = ديوان حاتم الطائي مع ترجمة ألمانية. بعناية ف. شولتهس (F. Schulthess). ليبزج (Leipzig) ١٨٩٧

الحادرة = ديوان شعر الحادرة مع ترجمة لاتينية. باعتناء ج. ه. أنجلمان (G. H. Engelmann). ليدن (Lugd.-Batav.) ١٨٥٨

الحارث = ديوان شعر الحارث بن حلّزة ما خلا معلّقته المشهورة، انظر: عمرو بن كلثوم.

د

حسّان = ديوان حسّان بن ثابت. بعناية هـ. هيرشفلد (H. Hirschfeld). ليدن – لندن
(Leyden-London)، ١٩١٠

الحُطَيْئة = ديوان الحطيئة بعناية ي. جولدزيهر (I. Goldziher). ليبزج (Leipzig)،
١٨٩٣

الحُطَيْئة* = ديوان الحطيئة. باعتناء أحمد بن الأمين الشنقيطي. مصر مطبعة التقدم [١٣٢٣]

حم = مسند ابن حنبل الإمام.

الحماسة = كتاب أشعار حماسة أبي تمام مع شرح التبريزي. وله ترجمة باللغة اللاتينية. باعتناء
ج. ق. فريتاغ (G. W. Freytag) ٢ أجزاء. بون (Bonnae) ١٨٢٨ – ١٨٥١

حماسة البحتري = كتاب الحماسة لأبي البحتري. باعتناء ل. شيخو (L. Cheikho). طبع منفرد
مستخرج من مجلة «Mélanges de la Faculté Orientale» ج ٣ – ٥. باعتناء ل.
شيخو (L. Cheikho)، بيروت ١٩١٠

خ = صحيح البخاري الإمام

الخنساء = أنيس الجلساء في شرح ديوان الخنساء. باعتناء ل. شيخو (L. Cheikho). بيروت ١٨٩٦

د = سنن أبي داود الإمام

الدُّرّة = كتاب دُرّة الغوّاص في أوهام الخواص للحريري. بعناية هـ. توربكه. ليبزج (Leipzig)
١٨٧١

دي = مسند الدارمي الإمام

ذو الرُّمّة = ديوان شعر ذي الرمة. باعتناء ك. هـ. هـ. مكارتني (C. H. H. Macartney).
كمبريج (Cambridge) ١٩١٩ م – ١٣٣٧ هـ

رُؤبة = مجموع أشعار العرب. باعتناء و. ألوارد (W. Ahlwardt). ٣ أجزاء. برلين (Berlin)،
١٩٠٢/١٩٠٣، ج ٣: ديوان رؤبة بن العجاج.

زُهَير = ديوان شعر زهير بن أبي سُلْمى. من ضمن «كتاب العقد الثمين في دواوين
الشعراء الستة الجاهليين». انظر امرؤ القيس.

ساعدة = ديوان شعر ساعدة بن جُؤَيّة. انظر الهُذَليون++

سَلامة = ديوان سلامة بن جندل مع ترجمة فرنسية. باعتناء ك. هوارت (C. Huart).
طبعة مفردة مستخرجة من المجلة الآسيوية الفرنسية (Journ. Asiat.) باريس –
١٩١٠

الشنفرى = ديوانه بعناية ل. شيخو (L. Cheikho). بيروت ١٩٠٩
سيبويه = الكتاب لسيبويه. بعناية هـ. درنبورغ (H. Derenbourg). جزآن. باريس (Paris) ١٨٨١/١٨٨٩.
السيرافي = فصل في ضرورة الشعر مستخرج من شرح كتاب سيبويه للسيرافي ومطبوع في الترجمة الألمانية لكتاب سيبويه التي نشرها ج. يان (G. Jahn) جزآن برلين Berlin ١٨٩٥ – ١٩٠٠، ج ١، ايضاحات ص ٢٧ – ٥٥
السيرة = سيرة رسول الله على رواية عبد الملك بن هشام عن ... محمد بن اسحاق، بعناية ف. فيستنفلد (F. Wüstenfeld) ٣ اجزاء. جوتنجن (Göttingen) ١٨٥٨ – ١٨٦٠
شرح بانت = شرح قصيدة كعب بن زهير المسماة «بانت سعاد» لابن هشام الأنصاري باعتناء ي. جويدي (I. Guidi). ليبزج (Leipzig) ١٨٧١.
الشماخ = ديوان الشماخ بن ضرار بشرح احمد بن الامين الشنقيطي. مصر مطبعة السعادة ١٣٢٧
الصحاح = كتاب تاج اللغة وصحاح العربية تصنيف الجوهري. جزآن. بولاق ١٢٨٢
ط = موطأ الإمام مالك
الطبري = تاريخ الرسل والملوك لابن جرير الطبري. باعتناء م. ي. دي خويه (M. J. de Goeje) وغيره من المستشرقين. ١٥ جزءا. ليدن (Lugd. Batav.) ١٨٧٩ – ١٩٠١
طرفة = ديوان شعر طرفة البكري. من طبعة «كتاب العقد الثمين في دواوين الشعراء الستة الجاهليين». انظر «امرؤ القيس»
الطرماح = كتاب فيه شعر ديوان الطرماح. انظر «طفيل»
طفيل = شعر طفيل بن عوف الغنوي. ويليه كتاب فيه شعر ديوان الطرماح. كلاهما مع ترجمة انكليزية. بعناية ف. كرنكو (F. Krenkow). لندن (London) ١٩٢٧
طهمان = ديوان شعر طهمان بن عمرو الكلابي. في مجموعة «جرزة الحاطب وتحفة الطالب». انظر «ابن دريد»
عامر = كتاب ديوان شعر عامر بن الطفيل. انظر «عبيد»
عبيد = كتاب ديوان شعر عبيد بن الأبرص. ويليه كتاب ديوان شعر عامر بن الطفيل
١ وعليهما ترجمة انكليزية. باعتناء ج. ليال (Ch. Lyall). لندن – ليدن (London – Leyden) ١٩١٣

العجاج = مجموع أشعار العرب. باعتناء ف. آلورد (W. Ahlwardt). ٣ اجزاء. برلين (Berlin) ١٩٠٢/١٩٠٣، ١٩٠١. ج ٢: ديوانا الأراجيز للعجاج والزفيان

عروة = شعر عروة بن الورد ومعه ترجمة ألمانية. بعناية ت. نولدكه (Th. Nöldeke). جوتنجن (Göttingen) ١٨٦٣.

عروة* = ديوان عروة بن الورد مع شرح ابن السكيت. بعناية ابن أبي شنب (Mohammed Ben Cheneb). الجزائر باريس (Paris - Alger) ١٩٢٦

العسكري = كتاب جمهرة الأمثال لأبي هلال العسكري. على هامشه "مجمع الأمثال" للميداني ~~[illegible]~~ طبع مصر المطبعة الخيرية ١٣١٠

علقمة = ديوان شعر علقمة التميمي. من ضمن "كتاب العقد الثمين في دواوين الشعراء الستة الجاهليين". انظر: امرؤ القيس

عمر = ديوان شعر عمر بن أبي ربيعة. بعناية ب. شفارتس (P. Schwarz). مجلدات. لبزج (Leipzig) ١٩٠١ - ١٩٠٩

عمرو بن ق. = شعر عمرو بن قميئة مع ترجمة انكليزية. باعتناء ش. لايل (Ch. Lyall). كمبريج (Cambridge) ١٩١٩

عمرو بن ك = ديوان شعر عمرو بن كلثوم ما خلا معلقته المشهورة. ويليه ديوان شعر الحارث بن حلزة ما خلا معلقته المشهورة. بعناية ف. كرنكو (F. Krenkow). طبعة مفردة مستخرجة من مجلة المشرق، بيروت ١٩٢٢

عنترة = ديوان شعر عنترة العبسي. ضمن "كتاب العقد الثمين في دواوين الشعراء الستة الجاهليين". انظر: امرؤ القيس

الفاخر = كتاب الفاخر لأبي المفضل بن سلمة الكوفي. باعتناء ك. أ. ستوري (C. A. Storey). ليدن (Leiden) ١٩١٥

الفرزدق = ديوانه مع ترجمة فرنسية. باعتناء ر. بوشر (R. Boucher). جزآن. باريس (Paris) ١٨٧٠/١٨٧٥. وهو غير كامل

الفرزدق+ = الجزء الثاني من ديوانه. طبع بالتصوير الشمسي. باعتناء ج. هل (J. Hell). جزآن. ميونخ (München) ~~[illegible]~~ ١٩٠٠/١٩٠١

القاموس = القاموس المحيط للفيروزابادي. موشى الحواشي بطراز تفسير الهوريني وغيره. ٤ اجزاء. مصر المطبعة الحسينية ١٣٣٠

٥٧

القحيف = ما بقي من شعر القحيف العقيلي مع ترجمة انكليزية، بعناية ف. كرنكو (F. Krenkow)، طبع مفرد مستخرج من مجلة الجمعية الآسيوية الملكية البريطانية ("Journ. of the R. Asiat. Soc.") ابريل ١٩١١

قرآن = القرآن الشريف، طبع مصر المطبعة الأميرية ١٣٤٢

القطامي = ديوانه مع ملاحظات باللغة الألمانية، بعناية ي. بارت (J. Barth)، ليدن (Leiden) ١٩٠٢

قيس = شعر قيس بن الخطيم مع ترجمة ألمانية، باعتناء ت. كوالسكي (T. Kowalski)، ليبزج (Leipzig) ١٩١٤

كثيّر = ديوان كثير عزة مع شرح باللغة العربية، بعناية هـ. بيرس (H. Pérès)، جزآن. الجزائر - باريس (Alger - Paris) ١٩٢٨/١٩٣٠

الكميت = الهاشميات للكميت بن زيد الأسدي مع ترجمة ألمانية، بعناية ي. هوروفيتس (J. Horovitz)، ليدن (Leiden) ١٩٠٤

الكنوز = كتاب كنوز الحقائق في حديث خير الخلائق للمناوي. انظر «الجامع»

لبيد = ديوان لبيد العامري رواية الطوسي. باعتناء يوسف ضياء الدين الخالدي. وين (Wien) ١٨٨٠

لبيد+ = ترجمة ألمانية لأشعار ديوان لبيد التي طبعها يوسف ضياء الدين الخالدي (انظر «لبيد») بعناية أ. هوبر (A. Huber) وتصحيح ك. بروكلمان [illegible] (C. Brockelmann)، ليدن (Leiden) ١٨٩١

لبيد++ = قطعة ثانية من ديوان لبيد مع ترجمة ألمانية، بعناية أ. هوبر (A. Huber) وتصحيح ك. بروكلمان (C. Brockelmann)، ليدن (Leiden) ١٨٩١

ل = لسان العرب لابن منظور، ٢٠ جزءا، بولاق ١٣٠٠ - ١٣٠٧

م = صحيح مسلم بن الحجاج الإمام

المبرد = الكتاب الكامل للمبرد، باعتناء و. رايت (W. Wright)، جزآن، ليبزج (Leipzig) ١٨٧٤ - ١٨٩٢

المتلمس = ديوان شعر المتلمس مع ترجمة ألمانية، بعناية ك. فولرس (K. Vollers)، ليبزج (Leipzig) ١٩٠٣

ح

المتنبي = ديوان أبي الطيب المتنبي بشرح الواحدي. باعتناء ف. ديتريصي (F. Dieterici). برلين (Berlin) 1861

المتنخل = ديوان شعر المتنخل. انظر: الهذليون++.

المجمل = الجزء الأول من مجمل اللغة لابن فارس. مصر، مطبعة السعادة ١٣٣٢هـ - ١٩١٤م لم يطبع غيره

المراثي = رياض الأدب في مراثي شواعر العرب. بعناية لويس شيخو. الجزء الأول: في شواعر الجاهلية. بيروت ١٨٩٧. لم يطبع غيره

المسعودي = كتاب التنبيه والإشراف. وهو الجزء الثامن من «المكتبة الجغرافية العربية» (Bibliotheca Geograph. Arab.). باعتناء م. ي. ده غويه (M. J. de Goeje) ليدن (Lugd.-Batav.) 1894.

معجم الحديث = المعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي عن الكتب الستة وعن مسند الدارمي وموطأ مالك ومسند أحمد بن حنبل. بعناية أ. ي. فنسنك (A. J. Wensinck) ولفيف من المستشرقين. طبع منه الى الآن ٤ فصول. ليدن (Leiden) 1933 – 1940

المعلقات = كتاب السموط السبعة المعلقات مع شرح منتخب. باعتناء ف. أ. أرنولد (F. A. Arnold). ليبزج (Lipsiae) 1850.

المعلقات+ = القصائد (أو المعلقات العشر) وهي السبع المعلقات وقصيدة الأعشى اللامية وقصيدة النابغة الدالية وقصيدة عبيد بن الأبرص البائية. مع شرح التبريزي. باعتناء ك. ج. لايل (C. J. Lyall). كلكتة (Calcutta) 1894.

معن = شعر معن بن أوس مشروحا. بعناية ب. شفارتس (P. Schwarz). ليبزج (Leipzig) 1903

المفضليات = ديوان المفضليات، جمع المفضل الضبي مع شرح وافر للأنباري. ٣ اجزاء: ج ١: المتن العربي. ج ٢: ترجمة انكليزية. ج ٣: فهارس. ج ١ و ٢ باعتناء ك. ج. لايل (C. J. Lyall)، أوكسفورد (Oxford) 1918/1921. ج ٣ باعتناء أ. أ. بفن (A. A. Bevan). لندن (London) 1924

المقامات = كتاب المقامات الحريرية مع شرح مختار. باعتناء سيلفستر دو ساسي (Silvestre de Sacy). الطبعة الثانية باعتناء رينود ودرنبرج (Reinaud et Derenbourg). جزآن. باريس (Paris) 1847، 1853.

مقطَّعات = مقطَّعات مراثٍ لبعض العرب ضمن مجموعة «جزيرة الطالب وتحفة الطالب». انظر «ابن دُرَيْد»

الميداني = كتاب مجمع الأمثال للميداني. جزآن. بولاق ١٢٨٤.

الميداني* = مجمع الأمثال للميداني ج١ و٢ من مجموعة «أمثال العرب (Arabum Proverbia)» مع ترجمة لاتينية، ٢ اجزاء، بعناية ج. ف. فريتاغ (G. W. Freytag) بون (Bonnae) ١٨٣٨ – ١٨٤٣.

ن = سنن الإمام النسائي

النابغة = ديوان شعر النابغة الذُّبياني ضمن «كتاب العقد الثمين في دواوين الشعراء الستة الجاهليين». انظر «امرؤ القيس»

نابغة ش = ديوان نابغة بني شيبان. طبع دار الكتب المصرية بالقاهرة ١٣٥١ هـ – ١٩٣٢ م

نقائض جأ = نقائض جرير والأخطل تأليف أبي تمام. بعناية انطون صالحاني (A. Salhani). بيروت ١٩٢٢

نقائض جف = كتاب نقائض جرير والفرزدق. بعناية أ. أ. بيفن (A. A. Bevan). ٣ اقسام قسم ١ و٢: المتن العربي؛ قسم ٣: الفهارس ومعجم مختصر لألفاظ المتن الغريبة. ليدن (Leiden) ١٩٠٥ – ١٩١٢

الهُذليون = أشعار الهذليين الموجودة في النسخة اللغدونية. بعناية ج. ل. كوزجارتن (J. G. L. Kosegarten). الجزء الأول. لندن (London) ١٨٥٤

الهُذليون+ = أشعار الهذليين مما ليس في النسخة اللغدونية غير مطبوع. مع ترجمة ألمانية. ضمن (Skizzen und Vorarbeiten) تأليف ي. فلهوزن (J. Wellhausen). برلين (Berlin) ١٨٨٤ (أبحاث استعدادية)

الهُذليون++ = مجموع دواوين من أشعار الهذليين مع ترجمة ألمانية. باعتناء ي. هل (J. Hell)، جزآن. ج١: ديوان أبي ذُؤيب. هانوفر ١٩٢٦. ج٢: أشعار ساعدة بن جُؤَيَّة وأبي خراش والمتنخل وأسامة بن الحارث. ليبزج (Leipzig) ١٩٣٣

ياقوت = كتاب معجم البلدان تأليف ياقوت الحموي الرومي. باعتناء ف. ڤستنفلد (F. Wüstenfeld)، ٦ اجزاء. ليبزج (Leipzig) ١٨٦٦ – ١٨٧٣

النهاية = النهاية في غريب الحديث والأثر لابن الأثير ٤ اجزاء [illegible]

نبذ = مقاطع لبرنامج من مخطوطات ... Escorial-Studien

(أعمال أسكوريالية) تأليف ب. شفارتس (P. Schwarz)، جزء ١، شتوتغارت (Stuttgart)

١٩٢٢، لم يطبع غيره.

اليعقوبي = تاريخ ابن واضح المعروف باليعقوبي، بعناية م. هوتسما (M. Th. Houtsma).

جزآن، ليدن (Leiden) ١٨٨٣.

Dozy (دوزي) = R. Dozy, Supplément aux dictionnaires arabes. (ذيل للقواميس العربية) مجلدان، ليدن (Leiden) ١٨٨١.

Fleischer (فليشر) = H. L. Fleischer, Kleinere Schriften. (مقالات صغيرة) ٣ أجزاء، ليبزيغ (Leipzig) ١٨٨٥ – ١٨٨٨.

Islam. = Islamica. (إسلاميكا: مجلة للبحث في ألسن الشعوب الإسلامية وآدابها ومدنياتها، ليبزيغ (Leipzig)، منذ ١٩٢٥.

Lane (لين) = E. W. Lane, An Arabic-English Lexicon. (معجم عربي – إنكليزي) ٨ أجزاء، لندن وأدنبرة (London-Edinburgh) ١٨٦٣ – ١٨٩٣.

NPAF = Neue arabische Papyri des Aphroditofundes. (أوراق على البردي: مجموعة جديدة من الكتابات العربية في أفروديتو، باعتناء ك. هـ. بكر (C. H. Becker)، في مجلة الإسلام (Der Islam) ج٢ ص ٢٤٥ – ٢٦٨.

PERF = Papyrus Erzherzog Rainer, Führer durch die Ausstellung. (دليل معرض الكتابات على البردي الفنية العربية المعروفة باسم الأرشيدوق رينر، باعتناء ي. كاراباتشك (J. Karabacek)، فيينا (Wien) ١٨٩٤.

P. Heid. I = Veröffentlichungen aus der Heidelberger Papyrus-Sammlung (مطبوعات صادرة عن مجموعة I. Papyri Schott-Reinhardt I.) الكتابات على البردي الكائنة في هيدلبرج، قسم ١، الكتابات المعروفة بباسم شوت – رينهارت، جزء ١) باعتناء ك. هـ. بكر (C. H. Becker)، هيدلبرج ١٩٠٦.

ZDMG = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. مجلة الجمعية الشرقية الألمانية، ليبزيغ (Leipzig) منذ ١٨٤٧.

رموز أخرى

آ = آية	م = مادة
المط = المطبعة	مط = مطبعة
ا = انظر	ن = [illegible]
ب = باب	وغ = وغيرها (أي وغير هذه الشواهد)
ج = جزء	وما بعد = وما بعدها [illegible]
ر = راجع	وملح = وملحقاتها
س = سطر	وبار = [illegible]
سو = سورة	[illegible]
شا = شاهد [illegible] شواهد	[illegible]
ش = شرح	[illegible]
ص = صفحة	
عم = عمود	qc. = quelque chose
ك = [illegible]	

أمثلة العبارات [illegible]

[illegible] العبارات التي تقع أمامها موازية للعبارة المعلقة على [illegible] اللاحقات [illegible] الاستعمال الكلمة أو التركيب بالمعنى [illegible]

.. [illegible]

[illegible] * [illegible]

[illegible] (مثلا ٥ [illegible]) [illegible]

دليل المراجعة

أمثلة الأرقام في الاستشهادات مثلا

القرآن ٤٤، ٤٧	يعني: القرآن سورة ٤٤ آية ٤٧
عروة ٥٩، ١١	يعني: عروة صفحة ٥٩ سطر ١١
الأغاني ج ١١، ٢١٠، ١٠	يعني: الأغاني جزء ١١ صفحة ٢١٠ سطر ١٠
طرفة ١٩، ٢١	يعني: طرفة قصيدة رقم ١٩ بيت ٢١

مخصص ١٠١/٢ ، ٢١ — يعني : مخصص صفحة ١٠١ عمود ٢ سطر ٢٧

ابن سعد ج ١ ق ٢ ، ٣٠ ، ١٦ — يعني : ابن سعد جزء ١ النصف ٢ صفحة ٣٠ سطر ١٦

معجم الحديث ٢٤/٢ ، ٢٧ (ط ، د ، جه) — يعني : معجم الحديث صفحة ٢٤ عمود ٢ سطر ٢٧ (عن موطأ مالك وسنن أبي داود وسنن ابن ماجه)